

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40528]

4. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 24  
des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012 Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 4. Dezember 2022 zur Abänderung von Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

## 4. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 24 des Programmgesetzes (I) vom 29. März 2012 wird durch eine Nummer 10 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

”10. In Abweichung von Nr. 6 werden die den Verantwortlichen von Betrieben, in denen Schweine gehalten werden, auferlegten Pflichtbeiträge an den Fonds, die in Artikel 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 23. März 1998 über die Schaffung eines Haushaltsfonds für Gesundheit und Qualität der Tiere und tierischen Erzeugnisse erwähnt sind, für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022 auf 0 EUR festgelegt.”

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2022 für den Zeitraum vom 1. Januar 2022 bis zum 31. Dezember 2022.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 4. Dezember 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft

D. CLARINVAL

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40527]

5 DECEMBRE 2022. — Loi portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 décembre 2022 portant modification de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (*Moniteur belge* du 14 décembre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40527]

5 DECEMBER 2022. — Wet houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 5 december 2022 houdende wijziging van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (*Belgisch Staatsblad* van 14 december 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/40527]

5. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung  
und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 5. Dezember 2022 zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

## 5. DEZEMBER 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 30bis/1 § 3 des Gesetzes vom 15. April 1994 über den Schutz der Bevölkerung und der Umwelt gegen die Gefahren ionisierender Strahlungen und über die Föderalagentur für Nuklearkontrolle, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008 und abgeändert durch das Gesetz vom 30. März 2011, wird Absatz 4 wie folgt ersetzt:

„Ab 2023 werden die in Euro angegebenen Beträge, die in Absatz 1 festgelegt sind, während eines Zeitraums von fünf Jahren jährlich um 3 Prozent indexiert.“

Sobald die Genehmigung im Rahmen der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Projekte erteilt ist, wird die jährliche Abgabe, wie in Artikel 30bis/4 vorgesehen, geschuldet.

Die aufgrund von Artikel 30bis/4 für die in vorliegendem Paragraphen erwähnten Projekte geschuldete jährliche Abgabe wird in dem Jahr, in dem die Genehmigung ausgestellt wird, pro rata temporis für den Teil des Haushaltsjahrs geschuldet, der zum Zeitpunkt der Erteilung der Genehmigung noch nicht abgelaufen ist.“

**Art. 3** - Artikel 30bis/4 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2017 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Dezember 2021, wird wie folgt abgeändert:

1. In der Tabelle in Absatz 1 wird nach der Zeile

„Kernreaktoren für Forschungszwecke, mit einer thermischen Leistung von über fünf Megawatt	33.801“
--	---------

folgende Zeile eingefügt:

„In Betrieb befindliche Anlagen für die oberirdische endgültige Ablagerung radioaktiver Abfälle	800.000“
---	----------

2. In der Tabelle in Absatz 1 wird die Zeile

„Betriebe der Klasse I, mit Ausnahme der Kernreaktoren für die Stromerzeugung und für Forschungszwecke	33.801“
--	---------

wie folgt ersetzt:

„Betriebe der Klasse I, mit Ausnahme der Kernreaktoren für die Stromerzeugung oder für Forschungszwecke und der in Betrieb befindlichen Anlagen für die oberirdische endgültige Ablagerung radioaktiver Abfälle	33.801“
---	---------

3. Zwischen Absatz 2 und Absatz 3 wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Ab 2023 werden die in Euro angegebenen Beträge, die in Absatz 1 festgelegt sind, während eines Zeitraums von fünf Jahren jährlich um 6 Prozent indexiert.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Dezember 2022

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

A. VERLINDEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/40560]

8 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 août 2014 portant statut pécuniaire du personnel ambulancier non pompier des zones de secours. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 8 septembre 2021 modifiant l'arrêté royal du 23 août 2014 portant statut pécuniaire du personnel ambulancier non pompier des zones de secours (*Moniteur belge* du 4 octobre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/40560]

8 SEPTEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 augustus 2014 houdende bezoldigingsregeling van het ambulancepersoneel van de hulpverleningszones dat geen brandweerman is. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 september 2021 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 augustus 2014 houdende bezoldigingsregeling van het ambulancepersoneel van de hulpverleningszones dat geen brandweerman is (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.